

Concept: Version 4 | Konzept: 4er Entwurf





Soup-y-RaiL ist Geschenk vom gleichnamigen Verein in Broc an rueAcoeur

Zuletzt war der Wagen Versammlungsort für Randständige im Bahnhof Bulle.

Mit der Unterstützung vom Sozialamt Biel und dem Einverständnis von Aare Seeland Mobil AG erhielt SyR sein Platz auf dem Areal der Täuffelenbahn.

Soup-y-RaiL est un cadeau à rueAcoeur de l'association du même nom à Broc

Le wagon servait de lieu de rencontre aux personnes marginalisées en gare de Bulle. Puis, avec le soutien du service social de Bienne et l'accord d'Aare Seeland Mobil AG, SyR a trouvé un nouvel emplacement sur le site de la compagnie du chemin de fer de Täuffelen.



Baubewilligung

Von der städtischen Baudirektion erhielten wir eine provisorische Zusage für die Baubewilligung für den Wagen. Jetzt warten wir auf die definitive Platzzuweisung von Aare Seeland Mobil, damit wir eine Baubewilligung eingeben und mit dem Leitungsbau der Infrastruktur beginnen können.

Permis de construire

Nous avons obtenu un permis de construire provisoire de la direction des travaux publics de la ville de Bienne. Nous sommes dans l'attente d'une attribution définitive de l'emplacement du wagon. Nous pourrions alors déposer une demande de permis définitif et entreprendre les travaux d'infrastructure.



Wer ist rueAcoeur

Unter dem Namen «rueAcoeur Christliche Gassenarbeit» Biel/Bienne-Seeland-Berner-Jura besteht ein öffentlicher, gemeinnütziger Verein gemäss ZGB Art. 60ff mit Sitz in Biel/Bienne. Als unabhängiger Verein betreibt rAc keinen Lobbyismus für eine bestimmte Kirche oder christliche Gemeinschaft. Ebenso ist rAc nicht Mitglied einer politischen Partei und betreibt keine politische Lobbyarbeit.

Qui est rueAcoeur

L'Association « rueAcoeur/christliche Gassenarbeit » Biel/Bienne-Seeland-Jura Bernois est une association indépendante sans but lucratif au sens de l'article 60ssdu Code civil suisse, avec siège à Bienne. En tant qu'association indépendante, elle ne pratique aucun lobbyisme pour une église ou une communauté chrétienne particulière. De même, elle n'est membre d'aucun parti politique et ne fait pas de lobbyisme politique.



rueAcoeur ist Mitglied

- Dachverband soziale Institutionen Biel Region DSI <https://www.dsi-ois.ch>
- Christliche Institutionen der Sozialen Arbeit CISA <https://cisa-schweiz.ch/sozialdienstleister>
- Schweizerischen Evangelischen Allianz SEA <https://www.each.ch>

rueAcoeur est membre

- de l'OIS, organisation faîtière des institutions sociales de Bienne et sa région www.dsi-ois.
- de la CISA, institutions sociales chrétiennes en suisse allemande
www.cisa-schweiz.ch/sozialdienstleister
- du Réseau évangélique suisse RES www.evangelique.ch



Wer und was ist Soup-Y-RaiL

Der Name Soup-y-RaiL wird einem umgebauten Schmalspurbahnwagen sowie dem darin entwickelten Projekt mit sozialem Zweck verliehen.

Soup-y-RaiL ist ein Wortspiel. Einerseits sagt das Wort: «*Suppe auf den Geleisen*» und andererseits ist es das französische Wort für «*Kellerfenster*».

Définition

Le nom de Soup-y-RaiL désigne à la fois un wagon de chemin de fer à voie étroite aménagé et le projet à but social qui y sera développé.



« ***Biel ist kreativ, mutig und lebendig. Biel muss nicht. Biel darf, kann und soll*** »

Im Kontext der neuen Stadtordnung von Biel/Bienne konnte rAc die Augen nicht schliessen beim Projekt SyR und wir nahmen die Herausforderung mit grosser Zuversicht an, SyR auf öffentlichem Grund und Boden zu verantworten und zu verwalten.

« ***Une ville créative, vaillante, remuante, pour tester, dégager des perspectives et oser échouer*** »

Dans le contexte du nouveau règlement de la ville de Biel/Bienne, rAc ne pouvait pas rester inactive par rapport au projet SyR. Nous relevons donc le défi et nous assumons la responsabilité et la gestion de SyR dans le domaine public.



SyR steht am Weg vom Robert-Walserplatz zur Salzhausstrasse, auf einem Grundstück der «aare seeland mobil AG». Der Waggon ist für die Aufnahme von maximal 20 Personen ausgestattet, mit Küche, WC und Heizung. Die Küche ist ausgerüstet mit Geschirr für 20 Personen. Kochherd, Backofen, Abwaschmaschine, Pfannen, Kaffeemaschine.

Situé sur l'aire de la place Walser, hébergé sur un terrain appartenant à Aare Seeland mobil AG, le wagon est équipé pour l'accueil de 20 personnes au maximum, avec kitchenette, WC et chauffage.



Ziel Publikum vom Projekt Soup-y-Rail

SyR ist ein geschützter Ort für randständige Menschen von Biel-Seeland und Berner Jura.

Die Abende sind ausschliesslich reserviert für diese Menschen.

Tagsüber sind Veranstaltungen mit einem anderen «sozial bedürftigen Zielpublikum» möglich.

Le projet Soup-y-Rail

SyR se définit comme un lieu d'accueil protégé pour son public cible.

Les ouvertures en soirée sont réservées aux personnes passant majoritairement leur temps dans le périmètre de la gare. D'autres manifestations ou programmes à but social s'adressant à d'autres publics peuvent y être organisées en journée.



Was Soup-y-RaiL nicht ist

SyR ist nicht ein Ort für ideologisch oder politisch gefärbte Veranstaltungen.

SyR ist keine medizinische, psychologische, seelsorgerliche oder kirchliche Anlaufstelle.

Personen, die den Wunsch nach solchen Betreuungen äußern, werden an eine entsprechende Stelle weiterbegleitet.

Ce que Soup-y-RaiL n'est pas

SyR n'est pas un lieu pour des manifestations à caractère politique ou idéologique.

SyR n'est pas non plus un point de contact pour un suivi médical, psychologique, de relation d'aide ou d'une église spécifique. Les personnes manifestant le désir de telles prises en charge seront aiguillées vers un service compétent.



Externe Mieter von Soup-y-Rail

Mieter von SyR müssen mit ihrem Anlass dem Grundkonzept/Zielgruppe des SyR entsprechen. Die Mieter des Bahnwagens tragen die alleinige Verantwortung für ihren Anlass im Bahnwagen von der der Türöffnung des Zugangs zum Bahnwagen bis zur Schliessung des SyR-Geländes.

Location de Soup-y-Rail

La location du wagon est ouverte à d'autres associations ou collectivités proposant des activités et programmes à vocation sociale.

Les loueurs portent l'entière responsabilité de leur manifestation depuis l'ouverture jusqu'à la fermeture.



Mietkonditionen

SyR kann nicht von natürlichen Personen und auch nicht für private Anlässe gemietet werden. Bei jeder Mietanfrage entscheidet der Vorstand von rAc resp. die eingesetzten Verwalter ohne Begründung wer den Zuschlag für den Gebrauch des Wagens erhält und wer nicht.

Restriction de location

SyR ne peut pas être loué à des personnes privées ni pour des manifestations d'ordre privé. Toute demande de location sera examinée par le comité de rAc ou une personne déléguée par lui. rAc se réserve le droit d'accepter ou de refuser toute demande sans indication de motif.



Finanzen

rAc verfolgt ausschliesslich Gemeinnützige Zwecke und erstrebt keinen Gewinn. (Statuten rAc Art 1.2 Zweck) Die Mietkosten orientieren sich an den Betriebskosten, den Investitionen und den Rückbaukosten. Dass es Schaden geben kann gehört zum Leben. Bitte die rAc Verwaltung umgehend informieren.

Frais de location

rAc étant une association sans but lucratif, les frais de location seront fixés en vue de couvrir les frais occasionnés par les frais de mise en service, les charges d'entretien et d'assurances. Il sera aussi tenu compte des frais découlant d'un possible changement d'affectation ou de l'obsolescence du matériel.



Anschaffung / Installation	Wasser, Strom, Schlüssel, Umzäunung	CHF 15'000.00 einmalig Investition von rAc
Rückbau Betrieb	SyR und Gelände	CHF 15'000.00 einmalig
Investitionen	Reparaturen, Anschaffungen	CHF 3'000.00 pro Jahr
Betrieb	Wasser, Strom, Heizung	CHF 1'500.00 pro Jahr
Personal	Personalspesen	CHF 2'500.00 pro Jahr



Mietkosten

Mieten Sie SyR bitten wir Sie, rAc eine Spende Ihrer Wahl zu überweisen. Entweder auf unser Postkonto IBAN CH27 0900 0000 2501 0640 0 mit Vermerk SyR -Miete oder mit dem Twint-Code von SyR. Die Finanzen sollten nie ein Hindernis sein SyR zu mieten.

Frais de location

rAc propose que le paiement se fasse par un don d'un montant de votre choix, soit sur sur le compte postal IBAN CH27 0900 0000 2501 0640 0 avec la mention SyR, soit au moyen du code Twint de SyR.

Les coûts ne devraient pas devenir un obstacle à la location de SyR.



Vierter Soup-y-RaiL Konzeptentwurf

Wir hören sehr gerne Ihre Änderungsvorschläge für das definitive Konzept.

Quatrième projet de concept de Soup-y-RaiL

Nous serions ravis d'entendre vos propositions de modifications pour le concept définitif.

Wir danken dem DSI Vorstand für die Möglichkeit an der Generalversammlung das Projekt SyR vorstellen zu dürfen.

Nous remercions le comité de la OIS de nous avoir donné la possibilité de présenter le projet SyR lors de l'assemblée générale.

